

## ZAPISNIK

**20. sjednice ODBORA ZA MEĐUNARODNU, MEĐUŽUPANIJSKU, MEĐUGRADSKU I MEĐUOPĆINSKU SURADNJU I ODNOSI S NACIONALNIM MANJINAMA OPĆINSKOG VIJEĆA OPĆINE LOVRAN održane dana 08. kolovoza 2019. (četvrtak) s početkom u 19,00 sati u prostorijama Općine Lovran.**

Nazočni članovi Odbora: gospodin Rene DUŠEVIĆ, gospodin Zoran PURIĆ, gospođa Marina ISKRA, gospođa Martina JEDRIŠKO i gospođa SILVANA STIGLIĆ.

Osim članova Odbora sjednici su nazočni, predsjednik Općinskog vijeća, gospodin Branislav PETKOVIĆ, Općinski načelnik, gospodin Bojan SIMONIĆ, zamjenik Općinskog načelnika, gospodin Toni DRUŽETA i gospodin Gergelj AGOSTON, vanjski suradnik.

Zapisnik po službenoj dužnosti vodi gospođa Azela MANDŽO.

Pozdravljajući nazočne predsjednik Odbora za međunarodnu, međužupanijsku, međugradsku i međuopćinsku suradnju, gospodin Rene DUŠEVIĆ, utvrdio je da su nazočni svi članovi Odbora te otvorio 20. sjednicu Odbora za međunarodnu suradnju, informirao da je saziv i materijal za sjednicu dostavljen putem e-maila.

Kako na predloženi dnevni red nije bilo prijedloga za dopunu, jednoglasno je prihvaćen sljedeći

### DNEVNI RED:

1. Usvajanje zapisnika 19. sjednice Odbora za međunarodnu, međužupanijsku, međugradsku i međuopćinsku suradnju i odnose s nacionalnim manjinama Općinskog vijeća Općine Lovran
2. Izvješće s održane izložbe Emila Omana /Bleiburg/ i Borisa Kačića /Lovran/ u Galeriji Laurus Lovran, 12.- 31. srpnja 2019.
3. Grad Bleiburg/Austria, poziv Općini Lovran za sudjelovanje na tradicionalnom sajmu Wiesenmarkt od 30.08.- 02.09.2019.
4. Castel San Pietro Terme /Italija/ poziv na manifestaciju Settembre Castellano – 68. Sagra della Braciola 07.- 08. rujna 2019.
5. XVII. Okrug Grada Budimpešte, usmeni poziv za sudjelovanje predstavnika Općine Lovran na manifestaciji “Lecsó-fesztivál”
6. Razno

**Ad 1. Usvajanje zapisnika 19. sjednice Odbora za međunarodnu, međužupanijsku, međugradsku i međuopćinsku suradnju i odnose s nacionalnim manjinama Općinskog vijeća Općine Lovran**

Kako na zapisnik 19. sjednice Odbora za međunarodnu suradnju nije bilo primjedbi, predsjednik Odbora zapisnik je dao na glasanje.

**Utvrđuje se da je jednoglasno (5 „za“) prihvaćen zapisnik 19. sjednice Odbora za međunarodnu, međužupanijsku, međugradsku i međuopćinsku suradnju i odnose s nacionalnim manjinama Općinskog vijeća Općine Lovran.**

**Ad 2. Izvješće s održane izložbe Emila Omana /Bleiburg/ i Borisa Kačića /Lovran/ u Galeriji Laurus Lovran, 12. - 31. srpnja 2019.**

**Gospođa STIGLIĆ** dala je kraće izvješće s održane izložbe gospodina Emila OMANA, umjetnika iz Bleiburga i gospodina Borisa KAČIĆA, umjetnika iz Lovrana.

Istaknula je da je otvorenje izložbe proteklo u vrlo srdačnom ozračju, a dosadašnje partnerstvo i suradnja s Gradom Bleiburgom pretvorilo se kroz uspješnu realizaciju projekata i kontinuirane kontakte u jedno lijepo prijateljstvo što posebno veseli. Dalje je istaknula da veseli činjenica da je otvorenju izložbe nazočio zaista veliki broj uzvanika i to posebno Lovranaca koji su zahvaljujući izletima u organizaciji Općine Lovran ranijih godina odlazili u Bleiburg i koji su već imali prilike upoznati umjetnika, gospodina Omana, kao i članove delegacije Grada Bleiburga. Kako se radilo o zajedničkoj izložbi sa gospodinom Borisom Kačićem, na otvorenju je bilo i dosta domaće publike i prijatelja kolega umjetnika s Liburnije i šire.

Otvorenju je nazočio i popriličan broj stranaca, najviše iz samoga Grada Bleiburga, a među njima i gospodin Breznik, vlasnik Hotela Breznik u Bleiburgu. Upravo u njegovom hotelu boravi i delegacija Općine Lovran tijekom nastupa na sajmu. Inače hotel Breznik pripređuje već godinama svakog

proljeća Dane istarske kuhinje u Bleiburgu te i na taj način promovira Lovran s akcentom na našu nadaleko poznatu gastronomiju. Dokaz da je zaljubljenik u naš kraj je i činjenica da je u naselju Liganj izgradio obiteljsku kuću te je dolazak delegacije iz Bleiburga na otvorenje izložbe bila ujedno prilika da svoje drage prijatelje i suradnike iz Grada Bleiburga ugosti u novosagrađenoj lovranskoj kući. Sve u svemu dosadašnja suradnja i partnerstvo s Gradom Bleiburgom ide u dobrom pravcu i ima elementa za nadogradnju suradnje.

Program otvorenja bio je upotpunjen i vrlo interesantnim glazbenim nastupom gospodina Arthura Ottowitza na usnoj harmonici te tria kojeg su činili Lela Kaplowitz - vokal, Mihalj Ivković - harmonika i Boris Kačić - konge, a catering je pripremio Obrt Porta pranzo iz Jušića. Grad Bleiburg počastio je prisutnu publiku tradicionalnim slasticama, tako da su umjetnici i posjetitelji bili zadovoljni kako posječenosti tako i ugodnom atmosferom koja je vladala na otvorenju izložbe.

Od voditeljice Galerije Laurus, gospođe Melite Sorola Staničić dobivena je informacija da je izložba tijekom trajanja bilježila dobru posječenost.

Uz sve pohvale za izložbu, istaknula je i nekoliko prijedloga za još bolju organizaciju budućih izložbi i općenito evenata, a na što se ukazivalo i na ranijim sjednicama Odbora za međunarodnu suradnju. Apostrofirala je potrebu jačega PR-a i marketinga jer to po njenom mišljenju, a i po mišljenju članova Odbora, ne funkcionira na najbolji način. Svoje mišljenje potkrijepila je činjenicom da se plakati, pozivnice i letci, iako su materijali pravovremeno predani, nisu pripremili dovoljno ranije, pozivnice se šalju dan-dva prije samog eventa što je, pogotovo u ljetnim mjesecima kada ima puno događanja i u Lovranu i u okruženju, prekratak rok da se ljudi odazovu i poprate događanje. Navodi ranije postavljanje plakata, korištenje svih raspoloživih komunikacijskih alata koji će pojačati marketing, zatim razraditi kvalitetnu „standardnu” mailing listu za poziv medijima i uzvanicima kako bi se privukla publika jer bez marketinga i PR-a event ostaje bez zasluženog publiciteta što utječe onda i na njegovu posječenost. Ujedno je iskoristila priliku i sa žaljenjem konstatirala da su vrlo lijepi prostori Galerije „Lovranski guc” i Kula Lovran, tijekom ljetnih mjeseci zatvoreni, ili većinom zatvoreni, što je velika šteta i trebalo bi iznaći načina i inzistirati na tome da budu što je moguće više otvoreni i korišteni u turističke svrhe, a po njenom mišljenju radno vrijeme Galerije Laurus trebalo bi još bolje prilagoditi turističkoj sezoni.

U raspravu se uključio i **gospodin AGOSTON** koji navodi da bi se trebalo voditi računa i o boljoj komunikaciji umjetnika i djelatnika u galerijskom prostoru „Laurus”, te izložio primjer nedavnog posjeta izložbi „Dihotomije” koja je u tijeku. Naime, tijekom posjete grupe turista u galerijskom prostoru zatekao je djelatnika/studenta koji je, nažalost, nedovoljno informiran i nedovoljno stručan da bi posjetitelje upoznao sa izložbom, što nije dobro za „image” Lovrana kao turističke destinacije.

Zamjenik Općinskog načelnika, **gospodin DRUŽETA** informirao je da Galerija „Laurus” ima radno vrijeme, da se isto poštuje, a što se tiče korištenja prostora Lovranski guc i Kula Lovran, ističe da, nažalost, Općina Lovran nije osigurala sredstva da se tijekom ljetnih mjeseci angažira studente.

**Gospodin PETKOVIĆ**, podsjetio je da je već na jednom od ranijih sjednica Odbora za međunarodnu suradnju ukazao na mogućnost da se za neke poslove mogu angažirati stipendisti Općine Lovran, a koja odredba stoji u Ugovoru o stipendiranju učenika i studenta.

Kroz raspravu dalje, istaknuto je da se razmisli i predloži program Odbora za međunarodnu suradnju u odnosu na potrebe korištenja Galerije Laurus Lovran u 2020. godini kako bi se objedinjeni program dostavio Općini Lovran. Ove godine Odbor za međunarodnu suradnju angažiran je na pripremi četiri izložbe iz pobratimljenih gradova i općina.

Slijedom gornjeg, zaključeno je da gospodin DUŠEVIĆ pripremi kraće izvješće i analizu dosadašnjih aktivnosti Odbora za međunarodnu suradnju u 2019. godini u odnosu na organizaciju izložbi u Galeriji Laurus Lovran.

Po provedenoj raspravi, donesen je sljedeći

#### **z a k l j u č a k**

**I Izvješće s održane izložbe Emila Omana /Bleiburg/ i Borisa Kačića /Lovran/ u Galeriji Laurus Lovran, 12.- 31. srpnja 2019. primljeno je na znanje.**

**II Zadužuje se gospodina Duševića da za sljedeću sjednicu Odbora za međunarodnu suradnju pripremi analizu aktivnosti korištenja Galerije Laurus Lovran za potrebe Odbora za međunarodnu suradnju kako bi se pripremio prijedlog programa suradnje u 2020. godini.**

**III Nalaže se stručnoj službi da razmotri mogućnost angažiranja studenata-stipendista Općine Lovran na poslovima u Lovranskom gucu i Kuli Lovran tijekom turističke sezone.**

### **Ad 3. Grad Bleiburg/Austria, poziv Općini Lovran za sudjelovanje na tradicionalnom sajmu Wiesenmarkt od 30.08. - 02.09.2019.**

Uvodno je **gospodin PETKOVIĆ** predložio članovima Odbora za međunarodnu suradnju da se razmisli na koji će se način ove godine Općina Lovran predstaviti u Bleiburgu. Po njegovu mišljenju, trebalo bi pripremiti kvalitetnu prezentaciju Lovrana kojom bi se predstavila ponuda Lovrana i pozitivni pomaci koji su se dogodili u Lovranu; od novih ugostiteljskih objekata, nove ponude i novih sadržaja koje nudimo i na taj način proširujemo turističku ponudu. U pripremu prezentacije uključiti Turističku zajednicu Općine Lovran, privatne iznajmljivače, vlasnike i zakupce ugostiteljskih objekata, dakle, sve gospodarstvenike i poduzetnike kako bi obogaćivanjem sadržaja i ponude poduprli turističku promociju Lovrana u Bleiburgu.

**Gospođa STIGLIĆ** informirala je kako je iz Grada Bleiburga stigao službeni poziv na tradicionalni sajam Wiesenmarkt. Podsjetila je na vrlo uspješno prošlogodišnje predstavljanje Općine Lovran, te je predložila da se i ove godine u predstavljanje Lovrana uključe hotel „Excelsior” i Turistička zajednica Općine Lovran. Dalje je predložila da se za promociju i glazbeni program na prostoru predviđenom za predstavljanje Lovrana kontaktira „mlade snage Lovran”, - Tonija Mataića, učenika Ugostiteljske škole Opatija, smjer kuhar, kao i vjernog, dugogodišnjeg člana delegacije, Edija Lazarića koji svojim muzičkim nastupom stvori ugodnu atmosferu na lovranskom štandu. Mogućnost učešća potvrdio je i gospodin Duško Jeličić-Dule koji bi u Bleiburg došao sa izletnicima u subotu, 31.08.2019., ukoliko se i ove godine Općina odluči pokriti troškove prijevoza autobusom tvrtke „Javorika” od kojeg je zatražena ponuda (6.000,00 kuna – sa uključenim PDV-om).

S ciljem što boljeg predstavljanja Lovrana, zatražit će se, kao i prošlih godina, promo materijal Turističke zajednice Kvarnera, Turističke zajednice Općine Lovran te od svih ugostiteljskih objekata i turističkih subjekata koji se žele priključiti u promociji. Očekuje se da se hotel „Excelsior” Lovran uz nazočnost njihovog predstavnika na sajmu i ove godine aktivno uključi u promociju Lovrana. Lanjske godine je hotel Excelsior predstavljao voditelj recepcije Ozren Tomac koji je svojim proaktivnim djelovanjem znatno pridonio uspješnosti sajamskog nastupa. Predložila je da se, kao i prošle godine, Bleiburgu na sajmu uruči službeni poziv na Marunadu te da se eventualno, ukoliko su još zainteresirani, osigura manji štand na Marunadi gdje bi Bleiburg mogao predstaviti svoju zimsku turističku ponudu.

U raspravi dalje, članovi Odbora, podržali su prijedlog gospodina Petkovića i predložili da se, kao i dosadašnjih godina, a radi tradicionalne tombole, posredstvom Turističke zajednice Općine Lovran kontaktira predstavnike hotelskih objekata i privatnih iznajmljivača, ukoliko su zainteresirani za suradnju, da osiguraju poklon bon za vikend aranžman u svojim objektima, te da dostave promotivne materijale koji bi se podijelili na sajmu. Sa zainteresiranim subjektima dodatno će i članovi Odbora obaviti razgovore i motivirali ih na suradnju i prezentaciju njihove ponude.

Kroz raspravu zaključeno je da se Gradu Bleiburgu zahvali na pozivu te najavi dolazak radi rezervacije smještaja za službenu delegaciju. Službenu delegaciju Općine Lovran u Bleiburgu će predstavljati: predsjednik Odbora za međunarodnu suradnju, Rene Dušević, članica Odbora, gospođa Silvana Stiglic i član Odbora za gospodarstvo, gospodin Edvard Primožić. Za predstavljanje hotela „Excelsior” Lovran zadužen bi bio gospodin Ozren Tomac, dok će za glazbeni program tijekom trajanja sajma biti zaduženi Edi Lazarić, Duško Jeličić - Dule te Toni Mataić koji će se brinuti o posluženju na štandu. Općinski načelnik Bojan Simonič i predsjednik Općinskog vijeća, Branislav Petković, zbog ranije preuzetih obveza, prisustvovat će na svečanosti otvaranja sajma 31.08.2019.

**Gospodin PETKOVIĆ** dalje je predložio da se i ove godine podmiri trošak prijevoza autobusom tvrtke „Javorika” Lovran i organizira jednodnevni izlet u Bleiburg te da se na izlet pozovu vijećnici Općinskog vijeća Općine Lovran.

Po provedenoj raspravi, donesen je

#### **z a k l j u č a k**

- 1. Općina Lovran prihvaća poziv Grada Bleiburga za prisustvovanje na sajmu Wiesenmarkt te će službenu delegaciju u Bleiburgu predstavljati:**  
**gospodin Bojan SIMONIĆ, Općinski načelnik Općine Lovran**  
**gospodin Branislav PETKOVIĆ, predsjednik Općinskog vijeća Općine Lovran**  
**gospodin Rene DUŠEVIĆ, predsjednik Odbora za međunarodnu suradnju,**  
**gospodin Edvard PRIMOŽIĆ, član Odbora za gospodarstvo i**  
**gospođa Silvana STIGLIĆ, članica Odbora za međunarodnu suradnju.**

Za članove službene delegacije osigurati prijevoz službenim vozilima Općine Lovran i pripremiti putne naloge.

2. Za glazbeni program i posluženje u prostoru predviđenom za predstavljanje Općine Lovran, ove godine zaduženi će biti gospodin Edi LAZARIĆ, Duško JELIČIĆ – Dule i Toni MATAIĆ.

Hotelsku kuću „Liburnia Riviera Hoteli“ d.d. – hotel „Excelsior“ Lovran, predstavljat će voditelj recepcije hotela „Excelsior“, gospodin Ozren TOMAC.

3. Prihvaća se pokriće troškova prijevoza putnika u iznosu od 6.000,00 kuna na relaciji Lovran - Bleiburg - Lovran dana 31. kolovoza 2019. prema ponudi „Javorika“ d.o.o. Lovran, a poziv za izlet uputiti vijećnicima Općinskog vijeća Općine Lovran.
4. Radi predstavljanja Općine Lovran u Bleiburgu, IP studiju Lovran povjeriti izradu, odnosno, ukoliko je moguće korekciju postojećeg transparenta te osigurati promidžbeni materijal (Turistička zajednica Općine Lovran, Turistička zajednica Kvarnera, privatni iznajmljivači, OPG-ovi, Javna ustanova Park prirode Učka) te dopuniti gastro ponudom (voda, sokovi, vino, maslinovo ulje, sir, bakalari, krekeri, slatkiši....), a za predstavnike Grada Bleiburga osigurati prigodne poklone (Suvenirnica Jakupović, Naša knjižara Lovran, Cvjećarnica Bonsai, vina i sl ....).
5. Sredstva su osigurana u Proračunu Općine Lovran za 2019. godinu, aktivnost: A501-059, međunarodna i regionalna suradnja, pozicija 4: reprezentacija.

#### **Ad 4. Castel San Pietro Terme /Italija/ poziv na manifestaciju Settembre Castellano – 68. Sagra della Braciola 07.- 08. rujna 2019.**

Gospodin PETKOVIĆ ukratko je izložio poziv iz Castel San Pietro Terme/Italija za prisustvovanje manifestaciji „Settembre Castellano“, tradicionalnoj manifestaciji koja se u Castel San Pietro Terme održava u rujnu mjesecu.

Budući da suradnja između Castel San Pietro Terme i Grada Opatije, te Općina Lovran, Matulji i Mošćenička Draga traje dugi niz godina, ovom susretu uvijek se rado odazovu predstavnici pobratimljenih općina. Ove godine manifestacija se održava 07. i 08. rujna, a s ciljem da delegacije pobratimljenih općina i Grada otputuju zajedno, odlazak u Castel San Pietro Terme kordinirati s Gradom Opatija, time da bi svaka Općina sufinancirala trošak prijevoza.

**Po provedenoj raspravi donosi se sljedeći**

#### **z a k l j u č a k**

1. Odbor za međunarodnu suradnju predlaže Općinskom načelniku da prihvati poziv gradonačelnika Castel San Pietro Terme/Italija za prisustvovanje manifestaciji „Settembre Castellano“, a u Italiju će, ispred Općine Lovran, otputovati delegacija u sastavu: gospodin Toni DRUŽETA, zamjenik općinskog načelnika i gospodin Rene DUŠEVIĆ, predsjednik Odbora za međunarodnu suradnju.
2. Nalaže se stručnoj službi da u suradnji s Gradom Opatija koordinira zajednički odlazak delegacija, te za domaćine iz Castel San Pietro Terme osigura prigodne poklone koji će se uručiti na svečanoj sjednici u Castel San Pietro Terme.
3. Sredstva su osigurana u Proračunu Općine Lovran za 2019. godinu, aktivnost: A501-059, međunarodna i regionalna suradnja, pozicija 4: reprezentacija.

#### **Ad 5. XVII. Okrug Grada Budimpešte, usmeni poziv za sudjelovanje predstavnika Općine Lovran na manifestaciji „Lecsó-fesztivál“**

Gospodin PETKOVIĆ upoznao je s pristiglim pozivom iz pobratimljenog XVII. Okruga Grada Budimpešte kojim pozivaju delegaciju Općine Lovran da i ove godine bude nazočna na manifestaciji „Lecsó-fesztivál“ Rákoskerten od 06.- 08. rujna 2019. Uz poziv, dostavljen je i program boravka.

Po provedenoj raspravi u kojoj su članovi Odbora istaknuli dosadašnju, vrlo uspješnu suradnju sa XVII. Okrugom Grada Budimpešte te uspješno sudjelovanje na prošlogodišnjoj manifestaciji kada je delegacija Općine Lovran koristeći se mediteranskim začinima u spravljanju „kotlića“ bila vrlo lijepo prihvaćena, a gospodin Petković ujedno je bio i član ocjenjivačkog tima manifestacije, predložili su Općinskom načelniku da poziv prihvati.

Slijedom gornjeg, donesen je sljedeći

## z a k l j u č a k

1. Odbor za međunarodnu suradnju predlaže Općinskom načelniku da prihvati poziv iz Samouprave XVII. Okruga Grada Budimpešte za odlazak službene delegacije Općine Lovran na manifestaciju „Lecsó-fesztivál“ Rákoskerten od 06.- 08. rujna 2019.
2. Zadužuje se stručna služba da za odlazak delegacije Općine Lovran u sastavu: gospodin Bojan SIMONIČ, Općinski načelnik, gospodin Branislav PETKOVIĆ, predsjednik Općinskog vijeća Općine Lovran i gospodin Agoston GERGELJ, vanjski suradnik, prevoditelj na mađarski jezik, osigura prigodne poklone (izdati narudžbenice Cvjećarnici Bonsai, Suvenirnici Jakupović i Obrtu Pčelarstvo Kožul + za vino u Rijeci), a članovima službene delegacije Općine Lovran izdati putne naloge.
3. Sredstva su osigurana u Proračunu Općine Lovran za 2019. godinu, aktivnost: A501-059, međunarodna i regionalna suradnja, pozicija 4: reprezentacija.

### Ad 6. Razno

Kako nitko od prisutnih više nije imao pitanja, **Predsjednik Odbora za međunarodnu suradnju**, zahvalio se svima na radu i u 20,15 sati zaključio 20. sjednicu Odbora za međunarodnu suradnju Općinskog vijeća Općine Lovran.

Dovršeno u 20,15 sati.

Zapisničar:  
Azela Mandžo , v.r.

Predsjednik Odbora za međunarodnu suradnju:  
Rene Dušević, v.r.